NATIONAL DEMOCRATIC INSTITUTE FOR INTERNATIONAL AFFAIRS

2030 M Street, NW, Fifth Floor
Washington, DC 20036-3306
(202) 728-5500
fax: (202) 728-5520
mail: contact@ndi.org
www.ndi.org

Cairo Office:
1 Midan Vinni, Dokki
2nd Floor, Apt 22
Cairo
Tel/fax +2-02-335-4772

These documents are received on January 29, 2006 & submitted to the Ministry on January 30, 2006 (received by ...)

السيد سعادة السفير
مدير إدارة المنظمات غير الحكومية
وزارة الخارجية

القاهرة في 2006/1/30

تحية طيبة واحترامًا ... وبعد،

إلحاقاً للطلب المقدم من وكيلنا المستشار/ ثروت عبد الشهيد المحامي بالنقض بتاريخ 2005/11/13 للموافقة على إنشاء فرع للمعهد بمصر وخطابنا المؤرخ في 2005/11/27 والفاكسين الواردين من سيادتكم لموافاتكم ببعض البيانات في 2006/1/25 & 2006/1/26، فنتشرف بعرض التالي:

<u>الموظفون المصريون والأجانب الذين يعملون في المعهد الوطني الديمقراطي للشئون الدولية في مصر (أي الأسماء والوظائف)</u>

فرانشيسكا بيندا، مدير المعهد
نيتي شيهو، المسئولة عن البرنامج
ليلى جعفر، مساعدة البرنامج
احمد نظيف، باحث ومترجم
مروه فريد، مترجمة
مريم مشرف، مساعدة إدارية
علاء الدين حسني، سائق
سوزان فتحي محمد، عاملة تنظيف

<u>القائمة الكاملة بالمنظمات والجمعيات التي يتعاون معها المعهد او يمارس النشاط من خلالها في مصر:</u>

الحزب الوطني الديمقراطي
وكالة أنباء الشرق الأوسط
مركز الأهرام
جريدة الأهرام ويكلي
مركز ابن خلدون
الجمعية المصرية لدعم التنمية الديمقراطية
المجلس القومي لحقوق الإنسان
حزب الوفد
حزب الغد
مجموعة التنمية الديمقراطية

<u>أهم المشروعات والبرامج التي اضطلع بها المعهد خارج مصر:</u>

إن المعهد الوطني الديمقراطي للشئون الدولية (ويشار إليه فيما بعد بـ "المعهد")، هو منظمة غير حكومية أمريكية لا تهدف للربح تعمل على تعزيز ونشر الديمقراطية في أنحاء العالم كما أنه يقوم المساعدة العملية للقادة السياسيين والمدنيين عن طريق الاستعانة بشبكة عالمية من الخبراء المتطوعين، مما يساعد على الارتقاء بالقيم الديمقراطية وممارساتها ومؤسساتها، بالإضافة لذلك، يعمل المعهد مع الديمقراطيين في كافة المناطق في العالم لبناء المنظمات السياسية والمدنية ولضمان سلامة الانتخابات وتعزيز مشاركة المواطنين للمساهمة في الحكم.

NATIONAL DEMOCRATIC INSTITUTE FOR INTERNATIONAL AFFAIRS

2030 M Street, NW, Fifth Floor
Washington, DC 20036-3306
(202) 728-5500
fax: (202) 728-5520
mail: contact@ndi.org
www.ndi.org

Cairo Office:
1 Midan Viani, Dokki
2nd Floor, Apt 22
Cairo
Tel/fax +2-02-335-4772

ففي كثير من البلدان يفتقر دعاة الديمقراطية إلى الخبرة في الممارسات الديمقراطية ويواجهون مؤسسات ديمقراطية إما ضعيفة أو لا وجود لها، فلجأ هؤلاء إلى المعهد طالبين المساعدة في إقامة هياكل ديمقراطية مثل المجالس التشريعية الوطنية والحكومات المحلية التي تعمل بشفافية وكفاءة، والأحزاب السياسية التي تتولى طرح السياسات العامة للمناقشة، والمنظمات المدنية الغير متحيزة والتي تنهض بالقيم الديمقراطية وبمشاركة المواطنين.

دور المعهد باعتباره معهد حزب سياسي:

يفخر المعهد بأنه يمتثل بتقاليد الحزب الديمقراطي الأمريكي، فإن كانت هوية المعهد متصلة بالحزب الديمقراطي الذي يعلي من شأن المعهد في جميع أنحاء العالم، فان برامج المعهد ليست متحيزة و تعزز القيم العالمية وتدعم العمليات الديمقراطية فلا تدعم حزب معين أو ايدولوجية معينة.

المعهد لا يفرض أي حلول، ولا يعتقد بأن نظاماً ديمقراطياً ما يمكن فرضه في مكان آخر، بل إن المعهد يوعي الأفراد بالخبرات ويوفر عدة اختيارات يستطيع القادة أن يطوعوها لتصلح لبيئتهم السياسية الخاصة.

NATIONAL DEMOCRATIC INSTITUTE FOR INTERNATIONAL AFFAIRS

2030 M Street, NW, Fifth Floor
Washington, DC 20036-3306
(202) 728-5590
fax: (202) 728-5520
mail: contact@ndi.org
www.ndi.org

Cairo Office:
1 Midan Vinni, Dokki
2nd Floor, Apt 22
Cairo
Tel/fax +2-02-335-4772

أوجه النشاط التفصيلي لفرع المعهد الوطني الديمقراطي

أ- شبكة من المتطوعين ومنهج الجنسيات المتعددة:

إن برامج بناء الديمقراطية تحقق أكبر قدر من النجاح متى شارك فيها خبراء من الولايات المتحدة وبلدان أخرى، فمن الناحية العملية التحول إلى الديمقراطية يتطلب خبرات ومهارات متنوعة. وهذا الاتجاه المتعدد الجنسيات من شأنه تعزيز رسالة عدم وجود نموذج ديمقراطي وحيد، وإن كان هناك مبادئ أساسية معينة تشترك فيها جميع الديمقراطيات.

ويُعتبر المورد الأساسي للمعهد هو الأفراد. ففي خلال ما يزيد على 20 عاماً شارك في برامجنا أكثر من ألف شخص لهم خبرة واسعة في إنشاء المؤسسات الديمقراطية.وتم الاستعانة بهم كقادة الأحزاب السياسية ومنظمي النشاط المدني والمسئولين عن الانتخابات والمشرعين- في اللحظات الحرجة في المراحل الانتقالية لمساعدة نظرائهم الديمقراطيين الذين يحتاجون إلى معلومات وإرشادات وتشجيع، كما يقوم المعهد باستدعاء أفراد شبكته الدولية الموزعة في أكثر من 70 بلداً لكي يخصصوا وقتهم لمشاركة خبراتهم ونقل مهاراتهم.

ب- الاتجاه عملي:

توفر برامج المعهد للمواطنين ولممثليهم المنتخبين مواد علمية واستشارات وتدريبات على استخدام الأدوات العملية لديمقراطية المشاركة فالاتجاه العملي يفيد جميع برامج المعهد الخاصة بالتنظيمات السياسية والمدنية والعمليات الانتخابية والحكم الديمقراطي والعلاقات المدنية العسكرية. هذه الاعتبارات لا تمثل أموراً نظرية لمن يحاول إنشاء مؤسسات ديمقراطية وإشراك المواطنين في حياة بلادهم السياسية، فكل من هذه الأمور ينبغي إدارتها عملياً بالمهارات العملية والخبرات التي يمكن تطبيقها على مشكلات ملموسة كطلب المشرعون معلومات عن كيفية احتراف العمليات البرلمانية، واحتياج المنظمات المدنية الشعبية إلى مساعدة في مراقبة الانتخابات أو إرساء مبدأ المسائلة من خلال المسئولين المنتخَبين، وطلب مجالس المدن المشورة حول كيفية دفع الجمهور إلى المشاركة في عملية اتخاذ القرارات، وطلب الأحزاب السياسية الإرشاد حول الآليات التي يمكن من خلالها ضمان العملية الديمقراطية الداخلية وتطوير التواصل مع مؤيدين مُرتقبين.

ج- بناء الحزب السياسي:

تحتاج الديمقراطية المستقرة إلى قاعدة عريضة من أحزاب سياسية قوية ومنظمة. وينبغي أن توسع الأحزاب من قدرتها التنظيمية بحيث تتغلب على عدم المبالاة وتزيد من المشاركة فإذا فشلت الأحزاب الديمقراطية في القيام بدورها الخاص في المجتمع قد يفقد المواطنون الثقة في عملية الحكم فالأحزاب السياسية الممثلة والتي تقوم بمناقشة السياسات العامة بفاعلية وتخضع للمساءلة هي التي تساهم في المجتمع الديمقراطي. وينقل المعهد إلى الأحزاب جميع عناصر ودعائم السياسة من العالم السياسي الديمقراطي ابتداءً من التواصل داخل الحزب واختيار المرشحين وقادة الحزب بشكل ديمقراطي إلى الأبحاث والاقتراع وتطوير رسالة الحزب والوصول للعامة.

د- مشاركة المواطن:

في كثير من البلدان التي تمر بمرحلة الانتقال إلى الديمقراطية يوجد مجموعات كبيرة من سكان ليس عندهم دراية بحقوقهم وواجباتهم في المناخ السياسي المنفتح فهناك منظمات وسيطة- تمثل صوت المواطنين المثقفين- تشكل جزءاً لا يتجزأ من المجتمع الشمولي والثقافة المدنية القوية وكثيراً ما يقوم المعهد بدعم المنظمات المدنية المشتركة في الانتخابات في المرحلة الانتقالية لبلادها كما أن المعهد قد يساعد هذه المنظمات في إعداد برامج لتوعية الناخبين بالعملية الانتخابية وقد يساعد أيضاً برامج مراقبة الانتخابات في بناء ثقة العامة في العملية الانتخابية فإن العمل الذي تقوم به هذه الجماعات له من القيمة التعليمية ما يزيد بكثير على تأثيره في يوم الانتخابات ذلك أنه كثيراً ما يؤدى إلى تطوير الاتجاهات السياسية ومشاركة المواطنين. وبالإضافة إلى بناء القدرات التنظيمية للمنظمات المدنية، فإن المعهد يتعاون مع الجماعات المدنية كوسيلة توفر للمواطنين مزيداً من المشاركة في العملية السياسية ومحاربة الفساد وتطوير الشفافية وتعزيز مبدأ المساءلة في الحكومة.

هـ- عمليات الانتخابات:

NATIONAL DEMOCRATIC INSTITUTE FOR INTERNATIONAL AFFAIRS

2030 M Street, NW, Fifth Floor
Washington, DC 20036-3306
(202) 728-5500
fax: (202) 728-5520
mail: contact@ndi.org
www.ndi.org

Cairo Office:
1 Midan Vinni, Dokki
2nd Floor, Apt 22
Cairo
Tel/fax +2-02-335-4772

يتعين أن تكون الانتخابات حرة وديمقراطية حتى تتكون ثقة الشعب في النظام السياسي. فالانتخابات عملية نشطة، يجب أن يحصل أعضاء الأحزاب السياسية والمنظمات المدنية وغيرها من المؤسسات من خلالها وبطريقة منهجية على مهارات لازمة للمشاركة في الحياة السياسية للدولة. وقد طلبت أحزاب سياسية وحكومات من المعهد أن يقوم بدراسة قوانين الانتخابات في بلادها والتوصية بتحسينات كما قدم المعهد مساعدة فنية للأحزاب السياسية والجماعات المدنية في عمل حملات توعية للناخبين والمدنيين وتنظيم برامج مراقبة الانتخابات مثل مراقبة استطلاعات الرأي وعد الأصوات بشكل مستقل. وقد قام المعهد أيضاً بتنظيم أكثر من 50 وفداً من المراقبين الدوليين ليصدقوا على نزاهة إجراءات الانتخابات وليساعدوا على ردع التصرفات الانتخابية السيئة أو الغش المفضوح.

NATIONAL DEMOCRATIC INSTITUTE FOR INTERNATIONAL AFFAIRS

2030 M Street, NW, Fifth Floor
Washington, DC 20036-3306
(202) 728-5500
fax: (202) 728-5520
mail: contact@ndi.org
www.ndi.org

Cairo Office:
1 Midan Vinni, Dokki
2nd Floor, Apt 22
Cairo
Tel/fax +2-02-335-4772

و- تعزيز المجالس التشريعية:

يتوقف الحكم الديمقراطي الفعال على وجود مجلس تشريعي محترف ومتجاوب وخاضع للمساءلة. تقوم برامج المعهد بتدعيم التطور المحترف المجالس التشريعية، وتشجيع الشعب على المشاركة بشكل أكبر في العملية التشريعية، ومخاطبة الفساد، والنهوض بمبادئ الشفافية والمساءلة في عملية صنع القرارات القومية. إن الذين يسنون القوانين يدرسون معلومات عملية عن المؤسسات البرلمانية، بما في ذلك الرقابة التشريعية والقواعد الإجرائية الداخلية وإمكانية حصول العامة على المعلومات واستخدام الموظفين البرلمانيين بشكل فعال ودور المؤتمرات الحزبية. كما أن برامج المعهد تشجع زيادة مشاركة المواطنين في اتخاذ القرارات التشريعية وذلك بالحث على عقد جلسات استماع عامة، واجتماعات في مجالس المدن، وتحقيق المزيد من التواصل بين المسئولين المنتخبين ودوائرهم الانتخابية.

ز- الحكومات المحلية:

إن المستوى المحلي للحكومة هو ما يتطلع إليه العامة لحل مشكلاتهم اليومية الأكثر إلحاحاً ففي بلدان كثيرة أدى التطور الديمقراطي إلى نقل السلطة من الحكومة المركزية إلى حكومات محلية متعددة منتخبة. أما في بلدان أخرى توجد عقبات تحول دون تحقيق مشاركة عامة ذات مغزى في الأمور المحلية، مما يؤدى إلى انحدار مستوى مساءلة المسئولين المحليين واستياء عام. إن برامج المعهد تنهض بالتواصل بين المسئولين المحليين ودوائرهم الخاصة كما تنهض بمشاركة المواطنين في اتخاذ القرارات المحلية. وتهدف هذه الجهود إلى دعم الحكم الذاتي المحلي ومساعدة البلديات على إدارة شئونها الخاصة، وبهذا تتحقق ثقة العامة اللازمة لقيام نظام ديمقراطي تمثيلي وفعال ومستقر.

ح- إصلاح قطاع الأمن:

إن وجود نظام عسكري يهتم بالدور المهني الذي يلعبه وليس بالدور السياسي هو أمر حاسم لنجاح الديمقراطية وفي نفس الوقت حصول السلطات المدنية على خبرة في الشئون العسكرية أمر حاسم لتفعيل إشراف السلطات المدنية على القوات المسلحة. والمعهد يقوم بتقريب القادة العسكريين من القادة السياسيين بهدف تشجيع الحوار بينهم وإنشاء آليات تحسن العلاقات المدنية العسكرية. ويقوم الخبراء من الديمقراطيات التي نجحت في دمج الجيش في المجتمع المدني بالمشاركة في هذه البرامج حيث قاموا بتقديم معلومات عن دور الجيش في الديمقراطيات الأخرى.

NATIONAL DEMOCRATIC INSTITUTE
FOR INTERNATIONAL AFFAIRS

2030 M Street, NW, Fifth Floor
Washington, DC 20036-3306
(202) 728-5500
fax: (202) 728-5520
mail: contact@ndi.org
www.ndi.org

Cairo Office:
1 Midan Vinni, Dokki
2nd Floor, Apt 22
Cairo
Tel/fax +2-02-335-4772

Board of Directors

Chairman
Madeleine K. Albright

Vice Chair
Rachelle Horowitz

Secretary
Kenneth F. Melley

Treasurer
Eugene Eidenberg

President
Kenneth D. Wollack

Bernard W. Aronson
J. Brian Atwood
Harriet C. Babbitt
Elizabeth Frawley Bagley
Joan Baggett Calambokidis
Barbara J. Easterling
Geraldine A. Ferraro
Sam Gejdenson
Patrick J. Griffin
Shirley Robinson Hall
Harold Hongju Koh
Peter Kovler
Nat LaCour
Robert G. Liberatore
Lewis Manilow
Judith A. McHale
Constance Milstein
Marc B. Nathanson
Molly Raiser
Nicholas A. Rey
Susan E. Rice
Nancy H. Rubin
Elaine K. Shocas
Michael R. Steed
Maurice Tempelsman
Arturo Valenzuela

Chairmen Emeriti
Paul G. Kirk, Jr.
Walter F. Mondale
Charles T. Manatt

Senior Advisory Committee

William V. Alexander
Michael D. Barnes
John Brademas
Bill Bradley
Emanuel Cleaver, II
Mario M. Cuomo
Patricia M. Derian
Christopher J. Dodd
Michael S. Dukakis
Thomas F. Eagleton
Martin Frost
Richard N. Gardner
Richard A. Gephardt
John T. Joyce
Peter G. Kelly
Paul G. Kirk, Jr.
Elliott F. Kulick
John Lewis
Donald F. McHenry
Abner J. Mikva
Charles S. Robb
Stephen J. Solarz
Theodore C. Sorensen
Esteban E. Torres
Anne Wexler
Andrew J. Young

ط- مشاركة المرأة:

يلتزم المعهد بالتشجيع على مشاركة المرأة على قدم المساواة في السياسة وفي الحكومة. وعلى الرغم من أن المرأة تمثل أكثر من 50 في المائة من سكان العالم إلا أنها لا تزال غير ممثلة بالشكل الكافي سواء كناخبة أو كقائدة سياسية أو كمسئولة منتخبة. لذلك فإن تدعيم مشاركة المرأة في القيادة السياسية والمدنية أمر يتفق مع نظام المعهد الذي من خصائصه تعزيز الطبيعة الشاملة والطابع التمثيلي للمؤسسات الديمقراطية في جميع أنحاء العالم فمشاركة المرأة يعد عنصر جوهري في إعداد جميع برامجنا وتنفيذها.

والمعهد يساعد المرأة على الحصول على الأدوات التي تؤهلها للمشاركة في العملية السياسية. كما أن من شأن برامجنا خلق البيئة المناسبة التي تستطيع فيها المرأة الدفاع عن القضايا السياسية والترشيح للمناصب السياسية وان تُنتخب وتدير بفاعلية وتشارك مشاركة فعالية في كل مظهر من مظاهر الحياة المدنية والسياسية.

وتنتهز المنظمة هذه الفرصة للإعراب عن خالص شكرها لكم لمساعدتها في سبيل المساهمة الإيجابية والملموسة من جانبكم، مع خالص شكري لكم.

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام،،،

مدير المعهد بمصر
فرانشيسكا بيندا